

مشخصات کلی برنامه درسی رشته زبان و ادبیات آلمانی در مقطع کارشناسی ارشد

German Language and Literature in MA.

تعریف

رشته زبان و ادبیات آلمانی بر پایه ۳ رکن اصلی یعنی ادبیات روایی، نمایشی و غنایی استوار است. بررسی این ۳ رکن در کنار تحلیل آثار برگزیده در این باب، توجه به صناعات ادبی، سیر تحول زبان آلمانی و نقش آن در شکل‌گیری ادبیات آلمان در راستای تعمیق دانش دانشجویان این رشته قرار می‌گیرد.

هدف

هدف از راه‌اندازی رشته زبان و ادبیات آلمانی فراهم کردن امکان ادامه تحصیل برای دانشجویان علاقه‌مند است تا بستر لازم برای عبور از مرزهای فرهنگی و دستیابی به گستره‌ی ادب و فرهنگ آلمان فراهم شود.

ضرورت

از آنجایی که در حال حاضر در هیچ یک از دانشگاه‌های ایران دوره‌ی کارشناسی ارشد زبان و ادبیات آلمانی ارائه نمی‌شود، ایجاد این رشته در دانشگاه تهران جهت برآوردن نیازهای دانشجویان علاقه‌مند در این زمینه بسیار محسوس است. خوشبختانه دانشگاه تهران که مدت زمانی در آن دوره کارشناسی زبان و ادبیات آلمانی ارائه می‌شده است، از ظرفیت‌های لازم نظیر فضای آموزشی مناسب، هیات علمی رسمی و پیمانی با تخصص ادبیات و نیز عقد قرارداد همکاری‌های علمی با دانشگاه‌هایی نظیر پوتسدام و ماربورگ که امکان تدریس همکاران مدعو آلمانی را در دانشگاه تهران فراهم ساخته است، برخوردار است.

نقش و توانایی فارغ التحصیلان

برای تعمیق دانش دانشجویان رشته زبان و ادبیات آلمانی دروس اصلی (تخصصی الزامی) به گونه ای طرح شده‌اند که دانشجویان با مبانی زبان و ادبیات آلمانی به صورت جامع آشنا شوند. معیار انتخاب دروس اختیاری این است که اساتید با توجه به گستره‌ی زبان و ادبیات آلمانی بستر لازم را برای علاقه‌مند ساختن دانشجویان در حوزه‌های خاص این رشته جهت ورود به مقطع تحصیلی دکتری فراهم کنند.

طول دوره و شکل نظام

شکل نظام بصورت ترمی - واحدی خواهد بود و هر واحد نظری معادل ۱۶ ساعت می‌باشد. طول این دوره نیز حداقل ۴ نیمسال و حداکثر ۶ نیمسال است.

تعداد و نوع واحدهای درسی

تعداد واحدهای درسی در این مقطع ۳۲ واحد است. از این ۳۲ واحد، ۲۲ واحد آن دروس تخصصی الزامی، ۶ واحد آن دروس تخصصی اختیاری و ۴ واحد آن پایان‌نامه می‌باشد. اخذ پایان‌نامه در صورتی مقدور خواهد بود که دانشجویان تعداد ۲۸ واحد دروس تخصصی الزامی و انتخابی را گذرانده باشند.

شرایط پذیرش دانشجو

تمامی دانشجویان دوره‌ی کارشناسی در رشته‌های مترجمی زبان آلمانی، زبان و ادبیات آلمانی، آموزش زبان آلمانی و دانشجویان رشته‌های دیگر که از اطلاعات مکفی در زمینه زبان و ادبیات آلمانی برخوردارند، حق شرکت در آزمون ورودی را دارند و باید توانایی خود را در آزمونی که به صورت عمومی و تخصصی برگزار می‌شود، اثبات کنند.

مواد و ضرایب امتحانی

آزمون عمومی: در ۴ بخش دستور و واژگان (۲۰ سوال)، آیین نگارش و درک مفهوم (۱۰ سوال) با ضریب ۱

آزمون تخصصی: در ۴ بخش زبان‌شناسی و ترجمه‌شناسی (هر کدام ۱۰ سوال و ضریب ۱) و ادبیات در قالب دوره‌ها و انواع ادبی (هر کدام ۲۰ سوال و ضریب ۲) برگزار می‌شود.

جدول شماره ۱

جدول دروس اصلی رشته زبان و ادبیات آلمانی در مقطع کارشناسی ارشد

ردیف	نام درس	تعداد واحد			تعداد ساعات			پیشنیاز/همنیاز
		نظری	عملی	جمع	نظری	عملی	جمع	
۱	روش تحقیق	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	ندارد
۲	انواع ادبی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	ندارد
۳	دوره‌های ادبی ۱	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	ندارد
۴	دوره‌های ادبی ۲	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	دوره‌های ادبی ۱
۵	ادبیات معاصر آلمان	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	ندارد
۶	تحلیل آثار برگزیده ادبیات روایی آلمان	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	دوره‌های ادبی ۲، انواع ادبی
۷	بررسی مقایسه‌ای تئاتر ارسطویی و روایی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	انواع ادبی
۸	تحلیل آثار منتخب ادبیات غنایی آلمان	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	دوره‌های ادبی ۲، انواع ادبی
۹	صناعات ادبی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	ندارد
۱۰	تاریخ زبان آلمانی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	ندارد
۱۱	نقد ادبی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	ندارد
جمع کل				۲۲				

جدول شماره ۲

جدول دروس اختیاری رشته زبان و ادبیات آلمانی در مقطع کارشناسی ارشد

ردیف	نام درس	تعداد واحد			تعداد ساعات			پیشنیاز/همنیاز
		نظری	عملی	جمع	نظری	عملی	جمع	
۱	تأثیر متقابل ادبیات فارسی و آلمانی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	ندارد
۲	تحلیل آثار برگزیده ی گوته و شیلر	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	ندارد
۳	سبک‌شناسی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	ندارد
۴	ادبیات گرایشی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	ندارد
۵	نوول و رمان در تاریخ ادبیات آلمان	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	ندارد
۶	داستان کوتاه	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	ندارد
۷	ادبیات کودک و نوجوان	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	ندارد
۸	ترجمه ادبی - مبانی نظری و کاربردی _	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	ندارد
۹	اسطوره‌شناسی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	ندارد
۱۰	زبان‌شناسی تخصصی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	ندارد
جمع کل				۲۰				

* از بین این دروس اخذ ۶ واحد الزامی است.

جدول شماره ۳

جدول دروس کمبود رشته زبان و ادبیات آلمانی در مقطع کارشناسی ارشد

ردیف	نام درس	تعداد واحد			تعداد ساعات			پیشنیاز/همنیاز
		نظری	عملی	جمع	نظری	عملی	جمع	
۱	درآمدی بر ادبیات	۴	-	۴	۶۴	-	۳۲	ندارد
۲	ادبیات قرن بیستم	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	درآمدی بر ادبیات
جمع کل				۶				

فصل سوم: سرفصل دروس

الف: دروس تخصصی الزامی

روش تحقیق

Research approaches

تعداد واحد:	۲
تعداد ساعت:	۳۲
نوع درس:	اصلی
نوع واحد:	۲ واحد نظری
پیشنیاز:	ندارد
آموزش تکمیلی	عملی: دارد O ندارد O سفر علمی O کارگاه O آزمایشگاه O سمینار O
اهداف کلی درس:	روش تحقیق در ادبیات و چگونگی ارائه کار علمی
اهداف رفتاری:	

سرفصل درس:

دانشجویان در این درس با شیوه‌ی ارائه‌ی کار علمی و مراحل انجام کار پژوهشی (درست نویسی، انتخاب موضوع، کتاب‌شناسی، یادداشت‌برداری، چگونگی تنظیم بخش‌های مختلف کار پژوهشی و تحریر کار علمی)، روشهای مختلف تحقیق و استفاده‌ی بهینه از آنها در زمینه‌ی ادبیات برای کمک به رشد تحقیقات ادبی و چگونگی تحریر رساله آشنا می‌شوند و در زمینه‌ی مصاحبه‌ی ادبی و چگونگی تنظیم پرسشنامه نیز اطلاعات اساسی به دست می‌آورند. این درس به گونه‌ای ارائه می‌شود که دانشجویان این توانایی را بدست آورند که در زمینه‌ی نگارش ادبی و انجام کارهای تحقیقاتی در زمینه‌ی ادبیات و ارائه‌ی آنها چه به صورت شفاهی و چه کتبی اطلاعات لازم را بدست آورند.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)
ارائه کار کلاسی (۲۰ درصد) حضور فعال در کلاس (۱۰ درصد)	۲۵ درصد	آزمون های نوشتاری (۱۵ درصد) عملکردی (۱۰ درصد)	۲۰ درصد

فهرست منابع:

1. B. Menche, C. Russ: **Urheberrecht für Dummies**. Wiley-VCH Verlag, Weinheim, 1. Auflage, 2006.
2. Brink, Alfred: **Anfertigung wissenschaftlicher Arbeiten : Ein prozessorientierter Leitfaden zur Erstellung von Bachelor-, Master- und Diplomarbeiten in acht Lerneinheiten**, 2., völlig überarb. Aufl., München/Wien: Oldenbourg, 2005.
3. Burchardt, Michael: **Leichter Studieren : Wegweiser für effektives wissenschaftliches Arbeiten**, 3., neu bearb. Aufl., Berlin: Berlin Verlag A. Spitz, 2000.
4. Esselborn-Krumbiegel, Helga: **Von der Idee zum Text – Eine Anleitung zum wissenschaftlichen Schreiben**, 2., durchges. Aufl., Paderborn u.a.: Schöningh, 2004.
5. Hansel, Johannes und Lydia Kaiser: **Literaturrecherche für Germanisten**. Studienausgabe. 10. neu bearb. Auflage. Berlin 2003.
6. Jeßing, Benedikt: **Arbeitstechniken des literaturwissenschaftlichen Studiums**. Stuttgart 2001.
7. Kropp, Waldemar/Huber, Alfred: **Studienarbeiten interaktiv – Erfolgreich wissenschaftlich denken, schreiben, präsentieren (mit CD-ROM)**, Berlin: E. Schmidt, 2006.
8. Ludwig, Hans-Werner und Thomas Rommel: **Studium Literaturwissenschaft. Arbeitstechniken und Neue Medien**. Tübingen u. a. 2003.
9. Pabst-Weinschenk, Marita: **Reden im Studium. Ein Trainingsprogramm**. Berlin, Darmstadt 2000.
10. Paschek, Carl: **Praxis der Literaturinformation Germanistik. Wie findet man Daten, Fakten, Quellen- und Forschungsliteratur in Printmedien und Datenbanken. Grundbegriffe, Methodik, systematische Verzeichnisse**. 3., völlig neu bearb. Aufl. Berlin 2000
11. Pyerin, Brigitte: **Kreatives wissenschaftliches Schreiben. Tipps und Tricks gegen Schreibblockaden**. Weinheim u. a. 2001.

انواع ادبی

Literary Genres

تعداد واحد:	۲
تعداد ساعت:	۳۲
نوع درس:	اصلی
نوع واحد:	۲ واحد نظری
پیشنیاز:	ندارد
آموزش تکمیلی	عملی: دارد O ندارد O سفر علمی O کارگاه O آزمایشگاه O سمینار O
اهداف کلی درس:	آشنایی با مبانی و مفاهیم ادبیات و سه رکن اصلی آن، ادبیات روایی، غنایی و نمایشی
اهداف رفتاری:	

سرفصل درس:

بررسی جامع مفاهیم ادبیات روایی، غنایی و نمایشی و معرفی آثار برگزیده در این باب هدف اصلی از آرایه‌ی چنین درسی می‌باشد. ابتدا مفهوم ادبیات و ماهیت و عملکرد ادبیات مورد بحث قرار می‌گیرد و در راستای تعمیق ادبیات روایی، غنایی و نمایشی تلاش می‌شود که در هر نوع ادبی و زیر مجموعه آن یک اثر ادبی نیز مورد بحث و بررسی قرار گیرد. از آنجایی که انواع ادبی بحث بسیار گسترده‌ای است، فقط مواردی چون شعر، رمان، ناول، داستان کوتاه و نمایشنامه به صورت گسترده‌تر در نظر گرفته می‌شوند و موارد دیگر که در ادبیات امروزی کاربرد کمتری دارند، به صورت اجمالی مورد بحث قرار می‌گیرند. البته در این راه دیدگاه‌های دانشجویان و زمینه‌های مورد علاقه‌ی آنان نیز مورد ملاحظه خواهد بود.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون‌های نهایی	پروژه
(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)
ارائه کار کلاسی (۲۰ درصد)	۲۵ درصد	آزمون‌های نوشتاری (۱۵)	۲۰ درصد

	درصد)		حضور فعال در کلاس (۱۰ درصد)
	عملکردی (۱۰ درصد)		

فهرست منابع:

1. Frey, Daniel: **Einführung in die deutsche Metrik mit Gedichtmodellen**. München 1996.
2. Greiner, Norbert, Jörg Hasler, Hajo Kurzenberger und Lothar Pikulik: **Einführung ins Drama. Handlung, Figur, Szene, Zuschauer**. 2 Bde. München, Wien 1982.
3. Moennighoff, Burkhard: **Metrik**. Stuttgart 2004.
4. Nünning, Ansgar und Vera (Hg.): **Neue Ansätze in der Erzähltheorie**. Trier 2002.
5. Pfister, Manfred: **Das Drama. Theorie und Analyse**. 11. Aufl. München 2001 (UTB 580).
6. Platz-Waury, Elke: **Drama und Theater: Eine Einführung**. 5. Auflage. Tübingen 1999.
7. Vogt, Jochen: **Aspekte erzählender Prosa. Eine Einführung in Erzähltechnik und Romantheorie**. 8. Aufl. Opladen 1998.
8. Wenzel, Peter: **Einführung in die Erzähltextanalyse. Kategorien, Modelle, Probleme**. Trier 2004.

دوره‌های ادبی ۱

Literary Periods I

تعداد واحد: ۲

تعداد ساعت: ۳۲

نوع درس: اصلی

نوع واحد: ۲ واحد نظری

پیشنیاز: ندارد

آموزش تکمیلی: عملی: دارد O ندارد O سفر علمی O کارگاه O آزمایشگاه O سمینار O

اهداف کلی درس: آشنایی با تاریخ ادبیات آلمان از آغاز تا پایان دوره رمانتیسم

اهداف رفتاری:

سرفصل درس:

در این درس ابتدا مراحل آغازین شکل‌گیری ادبیات آلمان تا دوره باروک به صورت اجمالی مورد بررسی قرار می‌گیرد تا دانشجو اطلاعاتی در مورد سیر تحول و شکل‌گیری ادبیات آلمان بدست آورد. سپس دوره‌های ادبی تاریخ ادبیات آلمان از دوره باروک تا پایان دوره رمانتیسم و معرفی آثار برجسته این دوره‌های ادبی مورد بحث و بررسی قرار می‌گیرند: دوره‌هایی که در این درس مورد توجه دقیق قرار می‌گیرند، عبارتند از: باروک، حساسیت‌پذیری، روشنگری، توفان و طغیان، کلاسیک و رمانتیسم.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)
ارائه کار کلاسی (۲۰ درصد) حضور فعال در کلاس (۱۰ درصد)	۲۵ درصد	آزمون های نوشتاری (۱۵ درصد) عملکردی (۱۰ درصد)	۲۰ درصد

فهرست منابع:

1. Bahr, Ehrhard: **Von der Aufklärung bis zum Vormärz**. Tübingen und Basel 1998.
2. Beutin, Wolfgang: **Deutsche Literaturgeschichte : von den Anfängen bis zur Gegenwart**. 7., erw. Aufl.. Stuttgart [u.a.] : Metzler, 2008.
3. Boyle, Nicholas: **Kleine deutsche Literaturgeschichte**. München : Beck, 2009.
4. Bunzel, Wolfgang: **Romantik : Epoche - Autoren - Werke**. 1. Aufl.. Darmstadt : WBG (Wissenschaftliche Buchgesellschaft), 2010.
5. Dorner, Rainer: **Deutsche Literaturgeschichte : von Goethe bis Grass**. Hamburg : Hörbuch Hamburg, 2008.
6. Frenzel, Herbert A.: **Daten deutscher Dichtung : chronologischer Abriss der deutschen Literaturgeschichte** ; das Standardwerk zur deutschen Literatur als komfortable Volltextausgabe ; CD-ROM. Berlin : Directmedia Publ., 2008.
7. Grimminger, von Rolf (Hrsg.): **Hansers Sozialgeschichte der deutschen Literatur vom 16. Jahrhundert bis zur Gegenwart**. Bde 1-4 (Mittelalter bis Ende Romantik). München 1980.
8. Gutjahr, Ortrud: **Klassik und Anti-Klassik : Goethe und seine Epoche**. Würzburg : Königshausen & Neumann, 2001.
9. Hamburger Goethe-Gesellschaft (Hrsg.) **Romantik - Aspekte einer Epoche**. Wettin OT Döbel : Stekovics, 2009.
10. Jeßing, Benedikt: **Neuere deutsche Literaturgeschichte : eine Einführung**. Tübingen : Narr, 2008.
11. Selbmann, Rolf: **Deutsche Klassik : Epoche, Autoren, Werke**. Darmstadt : Wiss. Buchges., 2005
12. Weimar, Klaus: **Reallexikon der deutschen Literaturwissenschaft** : Neubearbeitung des Reallexikons der deutschen Literaturgeschichte. Berlin [u.a.] : de Gruyter, 2007.

دوره‌های ادبی ۲

Literary Periods II

تعداد واحد:	۲
تعداد ساعت:	۳۲
نوع درس:	اصلی
نوع واحد:	۲ واحد نظری
پیشنیاز:	دوره‌های ادبی ۱
آموزش تکمیلی	عملی: دارد O ندارد O سفر علمی O کارگاه O آزمایشگاه O سمینار O
اهداف کلی درس:	آشنایی با تاریخ ادبیات آلمان از دوره بیدرمایر تا پایان اکسپرسیونیسم
اهداف رفتاری:	

سرفصل درس:

در این درس دوره‌های ادبی آلمان از رمانتیسم تا پایان دوره اکسپرسیونیسم که مرحله پایانی دوره‌های ادبی آلمان است، مورد مذاقه قرار گرفته و آثار برجسته این دوران معرفی می‌شوند. از جمله دوره‌هایی که در این بخش بررسی می‌شوند، عبارتند از: بیدرمایر، آلمان جوان، رئالیسم، ناتورالیسم، امپرسیونیسم و اکسپرسیونیسم. پس از دوره اکسپرسیونیسم و با شکل‌گیری ادبیات معاصر آلمان دوره خاصی در ادبیات آلمان وجود ندارد. از این رو ادبیات معاصر آلمان به عنوان یک درس مجزا از دوره‌های ادبی برای دوره کارشناسی ارشد زبان و ادبیات آلمانی در نظر گرفته شده است.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)
ارائه کار کلاسی (۲۰ درصد) حضور فعال در کلاس (۱۰ درصد)	۲۵ درصد	آزمون های نوشتاری (۱۵ درصد)	۲۰ درصد
		عملکردی (۱۰ درصد)	

فهرست منابع:

1. Aust, Hugo: **Realismus. Lehrbuch Germanistik**. Stuttgart/Weimar 2006.
2. Balzer, Bernd: **Einführung in die Literatur des Bürgerlichen Realismus**. Darmstadt 2006.
3. Braun, Peter: **Von Blechtrommeln und Nestbeschmutzern : Deutsche Literaturgeschichte(n) nach 1945**. Berlin Verlag, 2010.
4. Denkler, Morst: **Restauration und Revolution. Politische Tendenzen im deutschen Drama zwischen Wiener Kongreß und Märzrevolution**. München 1974.
5. Eke, Norbert Otto: **Einführung in die Literatur des Vormärz**. Darmstadt 2005.
6. Grimminger, von Rolf (Hrsg.): **Hansers Sozialgeschichte der deutschen Literatur vom 16. Jahrhundert bis zur Gegenwart**. Bde 5-12 (Vormärz bis Gegenwart). München 1980.
7. Kircher, Hartmut (Hg.): **Literatur und Politik in der Heine-Zeit: Die 48er Revolution in Texten zwischen Vormärz und Nachmärz**. Köln u.a. 1998.
8. Koopmann, Helmut: **Das Junge Deutschland. Eine Einführung**. Darmstadt 1993.
9. Müller, Udo: **Realismus: Begriff u. Epoche**. Freiburg/Basel/Wien 1982.
10. Neubuhr, Elfriede (Hg.): **Begriffsbestimmung des literarischen Biedermeier**. Darmstadt 1974.
11. Swales, Martin: **Epochenbuch Realismus: Romane und Erzählungen**. Berlin 1997.

ادبیات معاصر آلمان

Contemporary German Literature

تعداد واحد: ۲

تعداد ساعت: ۳۲

نوع درس: اصلی

نوع واحد: ۲ واحد نظری

پیشنیاز: ندارد

آموزش تکمیلی: عملی: دارد O ندارد O سفر علمی O کارگاه O آزمایشگاه O سمینار O

اهداف کلی درس: آشنایی با ادبیات معاصر آلمان

اهداف رفتاری:

سرفصل درس:

با شکل‌گیری ادبیات معاصر آلمان بعد از اکسپرسیونیسم دوره ادبی خاصی را نمی‌توان در ادبیات آلمان نام برد. نظر به اهمیت ویژه ادبیات معاصر آلمان و به روز بودن این ادبیات و نظر به امکانات گسترده موجود و منابع در دسترس، ارایه این درس از اهمیت ویژه برخوردار است و جایگاه خاصی دارد. دانشجویان در این درس با گرایش‌های متفاوت در ادبیات معاصر آلمان و جنبش‌ها و نهضت‌های ادبی و دیدگاه‌های نویسندگان در نیمه دوم قرن بیستم آشنا می‌شوند. در این میان به ویژه به ادبیات آلمان در چند سال گذشته که ادبیات پاپ و پسامدرن و ادبیات فمینیسم مشخصه اصلی آن‌ها هستند، مورد کند و کاو دقیق قرار می‌گیرد. لازم به ذکر است که ادبیات در تبعید در این درس به عنوان مقدمه‌ای برای ورود به ادبیات معاصر در نظر گرفته شده است.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)
ارائه کار کلاسی (۲۰ درصد)	۲۵ درصد	آزمون های نوشتاری (۱۵ درصد)	۲۰ درصد
حضور فعال در کلاس (۱۰ درصد)		عملکردی (۱۰ درصد)	

فهرست منابع:

1. Böttiger, Helmut: **Nach den Utopien. Eine Geschichte der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur.** Wien 2004.
2. Delabar, Walter und Erhard Schütz (Hrsg.): **Deutschsprachige Gegenwartsliteratur der 70er und 80er Jahre. Autoren, Tendenzen, Gattungen.** Darmstadt 1997.
3. Ernst, Thomas: **Popliteratur.** Hamburg 2001.
4. Förster, Nikolaus: **Die Wiederkehr des Erzählens. Deutschsprachige Prosa der 80iger und 90iger Jahre.** Darmstadt 1999.
5. Kraft, Thomas (Hrsg.) **Lexikon der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur seit 1945.** Bd. 1 + 2. München 2003.
6. Kraft, Thomas (Hrsg.): **aufgerissen. Zur Literatur der 90er.** München/Zürich 2000.
7. Lindhoff, Lena: **Einführung in die feministische Literaturtheorie.** Stuttgart, Weimar 1995
8. Lützel, Paul Michael (Hrsg.): **Spätmoderne und Postmoderne. Beiträge zur deutschsprachigen Gegenwartsliteratur.** Frankfurt/M. 1991.
9. Osinski, Jutta: **Einführung in die feministische Literaturwissenschaft,** Berlin 1998.
10. Weidemann, Volker: **Lichtjahre. Eine kurze Geschichte der deutschen Literatur von 1945 bis heute.** Köln 2006.
11. Winkels, Hubert: **Gute Zeichen. Deutsche Literatur 1995-2005.** Köln 2005.

تحلیل آثار برگزیده ادبیات روایی آلمان

Critical analysis of selected German narrative Literature

تعداد واحد:	۲
تعداد ساعت:	۳۲
نوع درس:	اصلی
نوع واحد:	۲ واحد نظری
پیشنیاز:	دوره‌های ادبی ۲، انواع ادبی
آموزش تکمیلی	عملی: دارد O ندارد O سفر علمی O کارگاه O آزمایشگاه O سمینار O
اهداف کلی درس:	آشنایی با ادبیات روایی آلمان
اهداف رفتاری:	

سرفصل درس:

این درس برای تعمیق ادبیات روایی در نظر گرفته شده و در آن گزیده‌ای از آثار ادبی شناخته شده و مشهور آلمان ارائه می‌گردد. در این درس کوشش بر این است که دانشجویان با چگونگی سیر ادبیات روایی آلمان با تکیه بر نویسندگان مطرح آلمانی و آثار برجسته‌ی آنان آشنا شود. در ضمن در این درس نحوه‌ی گرایش این نویسندگان برجسته به سبکها و مکتبهای ادبی در دوره‌های مختلف ادبی آلمان و چگونگی تاثیر پذیری آنان از ادبیات کشورهای دیگر مورد توجه قرار می‌گیرد.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)
ارائه کار کلاسی (۲۰ درصد)	۲۵ درصد	آزمون های نوشتاری (۱۵ درصد)	۲۰ درصد
حضور فعال در کلاس (۱۰ درصد)		عملکردی (۱۰ درصد)	

فهرست منابع:

1. Becker, Jurek: **Jakob der Lügner : Roman**. Leipzig : Reclam 1998.
2. Büchner, Georg: **Woyzeck**. Interpretiert von Wolfgang Bühnemann. Freising : Stark 2009.
3. Fontane, Theodor: **Effi Briest: Text, Kommentar und Materialien**. Verf. von Helmut Nobis. München : Oldenbourg 2009.
4. Frisch, Max: **Homo faber : ein Bericht ; [Text und Kommentar]**. Frankfurt am Main : Suhrkamp 1998.
5. Grass, Günter: **Die Blechtrommel** : Roman. Göttingen : Steidl 2009.
6. Hesse, Hermann: **Der Steppenwolf : Roman**. Frankfurt, M. : Suhrkamp 2009.
7. Kafka, Franz: **Der Prozess : Roman**. Husum : Hamburger Lesehefte Verl. 2008.
8. Mann, Heinrich: **Der Untertan : Roman**. 13. Aufl., Frankfurt : Fischer Taschenbuch 2006.

بررسی مقایسه‌ای تئاتر ارسطویی و روایی

Comparative Studies in narrative and aristotelean

تعداد واحد:	۲
تعداد ساعت:	۳۲
نوع درس:	اصلی
نوع واحد:	۲ واحد نظری
پیشنیاز:	انواع ادبی
آموزش تکمیلی	عملی: دارد O ندارد O سفر علمی O کارگاه O آزمایشگاه O سمینار O
اهداف کلی درس:	آشنایی با ادبیات نمایشی آلمان
اهداف رفتاری:	

سرفصل درس:

در این درس دانشجویان ابتدا با انواع ادبیات نمایشی و ساختار آن‌ها آشنا می‌شوند و سپس برای آشنایی جامع‌تر دانشجویان با روند ادبیات نمایشی، در یک بررسی تحلیلی مقایسه‌ای دو دیدگاه حاکم و غالب در ادبیات نمایشی آلمان، به تئاتر ارسطویی و یکی از نمایندگان این نوع تئاتر به نام لسینگ و تئاتر روایی و یکی از نمایندگان این نوع تئاتر به نام برشت که نقش بزرگی در ادبیات نمایشی مدرن و قرن بیستم آلمان دارد، مورد بررسی قرار می‌گیرند. در این درس دیدگاه‌های این درام نویسان در ارتباط با درام و تفاوت نقطه نظرات برشت با لسینگ مورد بحث قرار گرفته و دیدگاه ارسطو در باب تئاتر و تفاوت آن با تئاتر روایی برشت مورد کند و کاو دقیق قرار می‌گیرد.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)
ارائه کار کلاسی (۲۰ درصد) حضور فعال در کلاس (۱۰ درصد)	۲۵ درصد	آزمون های نوشتاری (۱۵ درصد)	۲۰ درصد
		عملکردی (۱۰ درصد)	

فهرست منابع:

1. Barton, Brian: **Das Dokumentartheater**. Stuttgart: Metzler 1987 (Sammlung Metzler ; 232).
2. Brauneck, Manfred: **Theater im 20. Jahrhundert. Programmschriften, Stilperioden, Reformmodelle**. Rowohlt: Reinbek 1982.
3. Eckhardt, Juliane: **Das epische Theater**. Wissenschaftliche Buchgesellschaft: Darmstadt 1983.
4. Esslin, Martin: **Das Theater des Absurden. Von Beckett bis Pinter**. - Erw. Neuausg. Rowohlt: Reinbek 1987.
5. Franzen, Erich: **Formen des modernen Dramas. Von der Illusionsbühne zum Antitheater**. C.H. Beck: München 1974.
6. Grimm, Reinhold (Hrsg.): **Deutsche Dramentheorien. Beiträge zu einer historischen Poetik des Dramas in Deutschland**. 2 Bde. Frankfurt/Main u. Bonn 1971.
7. Hinck, Walter: **Das moderne Drama in Deutschland. Vom expressionistischen zum dokumentarischen Theater**. Vandenhoeck & Ruprecht: Göttingen 1973.
8. Hüfner, Agnes (Hrsg.): **Straßentheater**. Suhrkamp: Frankfurt 1970.
9. Klotz, Volker: **Geschlossene und offene Form im Drama**. 14. Aufl. München 1999.
10. Melchinger, Siegfried: **Geschichte des politischen Theaters**, 2 Bände, Suhrkamp: Frankfurt 1976.

تحلیل آثار منتخب ادبیات غنایی آلمان

Analysis of selected German lyrical Literature

تعداد واحد:	۲
تعداد ساعت:	۳۲
نوع درس:	اصلی
نوع واحد:	۲ واحد نظری
پیشنیاز:	دوره‌های ادبی ۲، انواع ادبی
آموزش تکمیلی	عملی: دارد O ندارد O سفر علمی O کارگاه O آزمایشگاه O سمینار O
اهداف کلی درس:	آشنایی با ادبیات غنایی آلمان
اهداف رفتاری:	

سر فصل درس:

برای این درس گزیده‌ای از ادبیات غنایی آلمان از دوره‌های مختلف در نظر گرفته شده و سیر تحول آن (از شعر قدیم به شعر نو) مورد بررسی قرار می‌گیرد. در این درس تلاش بر این است که با معرفی شاعران برجسته‌ی آلمان در دوره‌های مختلف ادبی و نقد و بررسی آثار غنایی آنها تفاوت شعر قدیم و جدید مورد کند و کاو قرار گیرد و ویژگی و تنوع و دگرگونی سبک‌های شعری مورد بحث و بررسی قرار گیرد.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون‌های نهایی	پروژه
(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)
ارائه کار کلاسی (۲۰ درصد) حضور فعال در کلاس (۱۰ درصد)	۲۵ درصد	آزمون‌های نوشتاری (۱۵ درصد) عملکردی (۱۰ درصد)	۲۰ درصد

فهرست منابع:

1. Böhn, Andreas: Das zeitgenössische deutschsprachige Sonett. **Vielfalt und Aktualität einer literarischen Form**. Stuttgart/Weimar 1999.
2. Breuer, Dieter (Hrsg.): **Deutsche Lyrik nach 1945**. Frankfurt a.M. 1988.
3. Gomringer, Eugen (Hrsg.): **konkrete poesie. Deutschsprachige Autoren**. Stuttgart 1992.
4. Hinck, Walter (Hrsg.): **Ausgewählte Gedichte Brechts mit Interpretationen**. Frankfurt a.M. 1978.
5. Hinck, Walter (Hrsg.): **Gedichte und Interpretationen. Bd. 1 bis 7**. Stuttgart 1982 bis 1997.
6. Hirschenauer, Rupert, Albrecht Weber und Thomas Gräff: **Lyrik von der Romantik bis zur Jahrhundertwende**. München 2000.
7. Hoffmann, Dieter: **Arbeitsbuch deutschsprachige Lyrik 1880-1916. Vom Naturalismus bis zum Expressionismus**. Tübingen/Basel 2001.
8. Hofmann, Michael und Thomas Edelmann: **Lyrik vom Barock bis zur Goethezeit**. Interpretation. München 2002.
9. Killy, Walter (Hrsg.): **Deutsche Lyrik von den Anfängen bis zur Gegenwart**. 10 Bde. München 2001.
10. Knopf, Jan (Hrsg.): Interpretationen. Gedichte von Bertolt Brecht. Stuttgart 1995.
11. Lermen, Birgit, Matthias Loewen: **Lyrik aus der DDR. Exemplarische Analysen**. München 1987.
12. Segebrecht, Wulf (Hrsg.): **Fundbuch der Gedichtinterpretationen**. Paderborn u.a. 1997.

صناعات ادبی

Literary Figures of speech

تعداد واحد: ۲

تعداد ساعت: ۳۲

نوع درس: اصلی

نوع واحد: ۲ واحد نظری

پیشنیاز: ندارد

آموزش تکمیلی: عملی: دارد O ندارد O سفر علمی O کارگاه O آزمایشگاه O سمینار O

اهداف کلی درس: آرایه‌های زبان گفتاری و نوشتاری و مجاز

اهداف رفتاری:

سرفصل درس:

در این درس که در زبان‌شناسی، ادبیات و فن بیان از اهمیت ویژه‌ای برخوردار است، نه فقط زبان نوشتاری، بلکه زبان گفتاری نیز مورد توجه قرار می‌گیرند و دانشجویان برای کسب توانایی بیشتر در تحلیل و تفسیر متون ادبی و درک زیباشناختی از انواع اثر ادبی با ژرف ساخت و روساخت متون با تکیه بر صنایع لفظی و معنوی چون صور خیال (تشبیه و استعاره)، مجاز و انواع آرایه‌ها و وزن و قافیه آشنا می‌شوند.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)
ارائه کار کلاسی (۲۰ درصد) حضور فعال در کلاس (۱۰ درصد)	۲۵ درصد	آزمون های نوشتاری (۱۵ درصد)	۲۰ درصد
		عملکردی (۱۰ درصد)	

فهرست منابع:

1. Asmuth, B./Berg-Ehlers, L.: **Stilistik**. Dusseldorf 1974 (Grundstudium Literaturwissenschaft 5).
2. Faulseit, D./G. Kuhn: **Stilistische Mittel und Möglichkeiten der deutschen Sprache**. Leipzig 1975.
3. Fleischer, W./G. Michel (Hrsg.): **Stilistik der deutschen Gegenwartssprache**. Leipzig 1975.
4. Glinz, H.: **Der deutsche Satz. Wortarten und Satzglieder wissenschaftlich gefasst und dichterisch gedeutet**, Dusseldorf 1970.
5. Koelwel, E.: **Wegweiser zu einem guten deutschen Stil**. Leipzig 1954.
6. Kopperschmidt, Josef: **Fest und Festrhetorik : zu Theorie, Geschichte und Praxis der Epideiktik**. München : Fink, 1999.
7. Krahel, S./Kurz, J.: **Kleines Wörterbuch der Stilkunde**. Leipzig 1977.
8. Lausberg, H.: **Elemente der literarischen Rhetorik**, München 1963.
9. Linn, Marie-Luise: **Studien zur deutschen Rhetorik und Stilistik im 19. Jahrhundert**. Marburg : Elwert, 1963.
10. Moller, G.: **Praktische Stillehre**, Leipzig 1968.
11. Queneau, Raymond: **Stilübungen**. Frankfurt am Main 1990.
12. Reiners, L.: **Stilkunst. Ein Lehrbuch deutscher Prosa**, München 1967.
13. Schneider, W.: **Stilistische deutsche Grammatik. Die Stilwerte der Wortarten, der Wortstellung und des Satzes**. Freiburg 1967.
14. Ueding, Gert: **Moderne Rhetorik : von der Aufklärung bis zur Gegenwart**. Orig.-Ausg., 2. Aufl.. München : Beck, 2009

تاریخ زبان آلمانی

History of German Language

تعداد واحد:	۲
تعداد ساعت:	۳۲
نوع درس:	اصلی
نوع واحد:	۲ واحد نظری
پیشنیاز:	ندارد
آموزش تکمیلی	عملی: دارد O ندارد O سفر علمی O کارگاه O آزمایشگاه O سمینار O
اهداف کلی درس:	تحولات زبان آلمانی از آغاز تا کنون
اهداف رفتاری:	

سرفصل درس:

در این درس چگونگی پیدایش زبان آلمانی، شرایط اجتماعی و سیاسی موثر در راه شکل‌گیری این پدیده در دوره‌های مختلف و سیر تحولات زبان آلمانی از آغاز تاکنون و نقش این تحولات در شکل‌گیری ادبیات آلمانی و نیز دلایل این تحولات در زبان آلمانی مورد مذاقه قرار می‌گیرد. البته در این درس روند رو به رشد زبان و ادبیات آلمانی از قرون وسطی تاکنون از اهمیت ویژه‌ای برخوردار است.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون‌های نهایی	پروژه
(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)
ارائه کار کلاسی (۲۰ درصد)	۲۵ درصد	آزمون‌های نوشتاری (۱۵ درصد)	۲۰ درصد
حضور فعال در کلاس (۱۰ درصد)		عملکردی (۱۰ درصد)	

1. Besch, Werner: **Deutsche Sprache im Wandel : kleine Schriften zur Sprachgeschichte.** Fankfurt am Main [u.a.] : Lang, 2003.
2. Ernst, Peter: **Deutsche Sprachgeschichte : eine Einführung in die diachrone Sprachwissenschaft des Deutschen.** Wien : WUV, 2006.
3. Polenz, Peter von: **Geschichte der deutschen Sprache.** 10., völlig überarb. Aufl. / bearb. von Norbert Rich`ard Wolf, Berlin [u.a.] : de Gruyter, 2009.
4. Roelcke, Thorsten: **Geschichte der deutschen Sprache : Vom Frühmittelalter bis zur Gegenwart.** München : Beck, C H, 2009.
5. Schmidt, Wilhelm ; Langner, Helmut ; Wolf, Norbert Richard: **Geschichte der deutschen Sprache : ein Lehrbuch für das germanistische Studium.** Stuttgart : Hirzel, 2007.
6. Schmidt, Wilhelm: **Deutsche Sprachkunde : ein Handbuch für Lehrer und Studierende.** 10., bearb. Aufl. d. Ausg. von 1959, Berlin : Volk u. Wissen, 1985.
7. Stedje, Astrid: **Deutsche Sprache gestern und heute : Einführung in Sprachgeschichte und Sprachkunde.** München : Fink, 2007.
8. Wolff, Gerhart: **Deutsche Sprachgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart : ein Studienbuch.** Tübingen [u.a.] : Francke, 2009.

نقد ادبی

Literary criticism

تعداد واحد:	۲
تعداد ساعت:	۳۲
نوع درس:	اصلی
نوع واحد:	۲ واحد نظری
پیشنیاز:	ندارد
آموزش تکمیلی	عملی: دارد O ندارد O سفر علمی O کارگاه O آزمایشگاه O سمینار O
اهداف کلی درس:	آشنایی با نقد ادبی به عنوان شاخه‌ای از علم ادب
اهداف رفتاری:	

سر فصل درس:

در این درس دانشجویان ابتدا با شیوه‌های مختلف نقد ادبی آشنا می‌شوند، تا توانایی نقدنویسی در مورد آثار منتخب ادبیات غنایی، روایی و نمایشی را بدست آورند. مواردی چون نقد سنتی، نقد ادبی صورت‌گرایانه، نقد ادبی روانشناختی و جامعه‌شناختی، نقد ادبی اسطوره‌ای و نیز فمینیستی در این درس از اهمیت بیشتری برخوردارند.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)
ارائه کار کلاسی (۲۰ درصد)	۲۵ درصد	آزمون های نوشتاری (۱۵ درصد)	۲۰ درصد
حضور فعال در کلاس (۱۰ درصد)		عملکردی (۱۰ درصد)	

فهرست منابع:

1. Anz, Thomas (Hrsg.): **Literaturkritik : Geschichte - Theorie – Praxis**. 5. Aufl., München: Beck 2007.
2. Hage, Volker: **Kritik für Leser : vom Schreiben über Literatur**. Frankfurt am Main: Suhrkamp 2009.
3. Irro, Werner: **Kritik und Literatur : zur Praxis gegenwärtiger Literaturkritik**. Würzburg: Königshausen u. Neumann. 1986.
4. Kerstan, Wendy: **Der Einfluss von Literaturkritik auf den Absatz von Publikumsbüchern**. Marburg : Verl. LiteraturWissenschaft.de 2006.
5. Klauser, Rita: **Die Fachsprache der Literaturkritik : dargestellt an den Textsorten Essay und Rezension**. Frankfurt am Main u.a.: Lang 1992.
6. Kucher, Primus-Heinz (Hrsg.): **Germanistik und Literaturkritik : Zwischenbericht zu einer wunderbaren Freundschaft**. Wien : Praesens Verlag 2007.
7. Michel, Sascha (Hrsg.): **Texte zur Theorie der Literaturkritik**. Stuttgart : Reclam 2008.
8. Mühlfeld, Emily: **Literaturkritik im Fernsehen**. Wien, Münster : Lit 2006.
9. Neuhaus, Stefan: **Literaturkritik : eine Einführung**. Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht 2004.
10. Rokosz, Anna: **Literaturkritik und ihre Wirkung : zwischen Bestsellerlisten und Laienrezensionen**. Marburg: Tectum-Verl. 2009.
11. Schmidt-Dengler, Wendelin: **Literaturkritik : Theorie und Praxis**. Innsbruck [u.a.] : Studien-Verl. 1999.

12. Wellek, René: **Grundbegriffe der Literaturkritik**. 2. Auflage. Stuttgart [u.a.]: Kohlhammer 1971.

پایان نامه

Thesis

تعداد واحد: ۲

تعداد ساعت: ۶۴

نوع درس: اصلی

نوع واحد: ۴ واحد عملی

پیشنیاز: -

آموزش تکمیلی: عملی: دارد O ندارد O سفر علمی O کارگاه O آزمایشگاه O سمینار O

اهداف کلی درس: تحریر رساله در زمینه ادبیات

اهداف رفتاری:

سرفصل درس:

با انتخاب موضوعی در زمینه ادبیات دانشجویان باید توانایی خود را در خصوص ارایه کار علمی ادبی و به دنبال آن دفاع از پایان نامه ارایه دهند. سعی بر آن است که دانشجویان به سوی موضوعات تحقیقی گرایش یابند و به نوشتن آثاری که فرهنگ و ادبیات آلمان و ایران را به هم پیوند می دهند، ترغیب گردند.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)
ارائه کار کلاسی (۲۰ درصد)	۲۵ درصد	آزمون های نوشتاری (۱۵ درصد)	۲۰ درصد
حضور فعال در کلاس (۱۰ درصد)		عملکردی (۱۰ درصد)	

تأثیر متقابل ادبیات فارسی و آلمانی

German and Persian Literature Interactions

تعداد واحد: ۲

تعداد ساعت: ۳۲

نوع درس: اختیاری

نوع واحد: ۲ واحد نظری

پیشنیاز: ندارد

آموزش تکمیلی: عملی: دارد O ندارد O سفر علمی O کارگاه O آزمایشگاه O سمینار O

اهداف کلی درس: ادبیات تطبیقی

اهداف رفتاری:

سرفصل درس:

این درس نظر به اهمیت تأثیری که شاعرانی چون حافظ، مولوی و ... بر ادبیات آلمان و نیز نویسندگانی چون کافکا بر ادبیات ایران داشته اند، در نظر گرفته شده است. در دوره‌ی روشنگری گرایش ادیبان و نویسندگان غرب به شرق شدت گرفت و در دوره‌ی رمانتیسم به اوج خود رسید. نویسندگان آلمانی زبانی چون گوته و روکرت که با مطالعه‌ی ادبیات شرق به غنای آن پی بردند، در صدد تحریر آثاری بر پایه ادبیات شرق برآمدند و حتی روکرت فرم غزل را وارد زبان و ادبیات آلمانی ساخت. با آغاز نهضت ترجمه در ایران تأثیرپذیری از ادبیات آلمان نیز در ایران شدت گرفت که از جمله باید به تأثیرات کافکا بر نویسندگانی چون هدایت و ساعدی اشاره کرد. در این درس کوشش بر این است که دانشجویان در این درس به صورت جامع با روند تأثیر ادبیات شرق بر ادبیات اروپا به طور اعم و بر ادبیات آلمانی زبان به صورت اخص و تأثیر ادبیات آلمانی بر فارسی آشنا شوند و دیدگاه‌های مختلف در باره این تأثیرات را بیاموزند.

پروژه	آزمون های نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)
۲۰ درصد	آزمون های نوشتاری (۱۵ درصد)	۲۵ درصد	ارائه کار کلاسی (۲۰ درصد)
	عملکردی (۱۰ درصد)		حضور فعال در کلاس (۱۰ درصد)

فهرست منابع:

1. Amirhosseini-Nithammer, Azar: **Deutsche Übersetzungen von persischer Literatur im 20. Jahrhundert: Entwicklung, Analyse und Funktion**. Hochschulschrift. Köln, Univ., Diss., 1994.
2. Bethge, Hans: **Der persische Rosengarten : Nachdichtungen persischer Lyrik**. 2. Aufl. der zuerst 1980 im Schult-Verl., Heidenheim erschienen Ausg. / neu hrsg. von Regina Berlinghof. Kelkheim : YinYang-Media-Verl., c 2005.
3. Curtis, Vesta Sarkhosh: **Mythen alter Kulturen [7] / Persische Mythen**. Stuttgart: Reclam 1996.
4. Ferdousi, Abo'l-Qasem: **Epische Dichtungen aus dem Persischen des Firdusi** / von Adolf Friedrich von Schack. Berlin: Hertz 1853.
5. Galal-ad-Din Rumi: **Gipfel der Liebe : ausgewählte Vierzeiler von Rumi** ; persisch-deutsch / Ali Ghazanfari. Leipzig: Engelsdorfer Verl. 2009.
6. **Ghaselen aus dem "Diwan" : persische Gedichte aus dem 14. Jahrhundert / Muhammad Schams ad-Din Hafis**. Mit dt. Übertr. von Friedrich Rückert und Bildern von Shahram Karimi. Hrsg. von Jalal Rostami Gooran.
7. Goethe, Johann Wolfgang von: **West-östlicher Divan : mit zehn persischen Miniaturen**. Düsseldorf [u.a.] : Artemis @ Winkle 1997.
8. Golz, Jochen ; Hsia, Adrian: **Orient und Okzident : zur Faustrezeption in nicht-christlichen Kulturen**. Köln [u.a.] : Böhlau 2008.
9. Kamaluldin, Ishrak: **Dialog der Kulturen am Beispiel des "West-Östlichen Divan" : Goethe und der Orient**. Hamburg: Diplomica-Verl. 2009.
10. Ranjbar Irani, Nassrin: **Še'r-e nou-e fārsī : die Entwicklung der modernen persischen Dichtung = Die neue persische Dichtung**. Berlin : Schwarz 2007.
11. Sa'dī, Muslih-ad-Dīn: **Der Fruchtgarten** : Aus dem Persischen von Otto Hauser. Weimar: Alexander Duncker 1914.
12. Schimmel, Annemarie: **Stern und Blume : die Bilderwelt der persischen Poesie**. Wiesbaden: Harrassowitz 1984.

13. Sundermann, Werner (Hrsg. und Übersetzer aus dem Persischen): **Lob der Geliebten : Klassische persische Dichtungen**. Nachgedichtet von Martin Remané. Berlin : Rütten & Loening 1968.

تحلیل آثار برگزیده گوته و شیلر

Analysis of selected Goethe and Schiller Works

تعداد واحد:	۲
تعداد ساعت:	۳۲
نوع درس:	اختیاری
نوع واحد:	۲ واحد نظری
پیشنیاز:	ندارد
آموزش تکمیلی	عملی: دارد O ندارد O سفر علمی O کارگاه O آزمایشگاه O سمینار O
اهداف کلی درس:	ادبیات روایی
اهداف رفتاری:	

سرفصل درس:

از آن جایی که گوته و شیلر دو ستاره درخشان تاریخ ادبیات آلمان محسوب می‌شوند و ادبیات آلمان بدون این دو نویسنده، شاعر و نمایشنامه نویس برجسته قابل تصور نیست در این درس در صورت پیشنهاد استاد و نیاز دانشجویان در راستای تکمیل دروس بررسی و تحلیل ادبیات غنایی، روایی و نمایشی با تکیه بر این دو نویسنده در نظر گرفته شده است.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)
ارائه کار کلاسی (۲۰ درصد)	۲۵ درصد	آزمون های نوشتاری (۱۵ درصد)	۲۰ درصد
حضور فعال در کلاس (۱۰ درصد)		عملکردی (۱۰ درصد)	

1. Bernhardt, Rüdiger: **Erläuterungen zu Johann Wolfgang von Goethe, Faust II.** 4., aktualisierte Auflage. Hollfeld: Bange 2008.
2. Bernhardt, Rüdiger: **Erläuterungen zu Johann Wolfgang von Goethe, Das lyrische Schaffen.** 2. Auflage. Hollfeld: Bange 2009.
3. Goethe, Johann Wolfgang von: **Gesamtausgabe der Werke und Schriften : in zweiundzwanzig Bänden.** Essen: Phaidon-Verl.
4. Kaufmann, Ernst: **Schiller in Jena und Weimar : Anekdoten und Geschichten.** Bucha bei Jena: Quartus-Verl. 2008.
5. Kluge, Gerhard [Hrsg.]: **Die Räuber : [Text und Kommentar].** Frankfurt am Main: Dt. Klassiker-Verlag 2009.
6. Luserke-Jaqui, Matthias: **Friedrich Schiller : Dramen ; neue Wege der Forschung.** Darmstadt : WBG (Wiss. Buchges.) 2009.
7. Neis, Edgar: **Erläuterungen zu Johann Wolfgang Goethe, Die Wahlverwandschaften.** Königs Erläuterungen und Materialien ; Bd. 298. 7., überarb. Aufl., Hollfeld : Bange 1999.
8. Nordmann, Beate: **Erläuterungen zu Friedrich Schiller: Wilhelm Tell.** 6. Auflage. Hollfeld: Bange 2009.
9. Oesterhelt, Anja (Bearb.): **Johann Wolfgang Goethe die Leiden des jungen Werthers : Text, Kommentar und Materialien.** München: Oldenbourg 2009.
10. Safranski, Rüdiger ; Schiller, Friedrich: **Goethe und Schiller : Geschichte einer Freundschaft.** München : Hanser 2009.

سبک‌شناسی

Methodologies in Literature works

تعداد واحد:	۲
تعداد ساعت:	۳۲
نوع درس:	اختیاری
نوع واحد:	۲ واحد نظری
پیشنیاز:	ندارد
آموزش تکمیلی	عملی: دارد O ندارد O سفر علمی O کارگاه O آزمایشگاه O سمینار O
اهداف کلی درس:	کسب مهارت در سبک‌شناسی متون ادبی
اهداف رفتاری:	

سرفصل درس:

نویسندگان، نمایشنامه‌نویسان و شعرا برای بیان آرا و افکار خود از واژگان، عبارات و جملات متفاوتی استفاده می‌کنند و به این ترتیب دارای سبکی خاص در نوشتار خود هستند. در این درس که در راستای تکمیل درس صناعات ادبی در نظر گرفته شده است، زوایای متفاوت سبکهای شاعران، نویسندگان و نمایشنامه‌نویسان آلمانی مورد توجه قرار گرفته و با انتخاب افراد برجسته صاحب سبک، تفکرات (معنا) و اشکال و صورت‌های متفاوت سبک از نظر آوا، واژگان و نحو مورد بررسی قرار می‌گیرند.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون‌های نهایی	پروژه
(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)
ارائه کار کلاسی (۲۰ درصد)	۲۵ درصد	آزمون‌های نوشتاری (۱۵ درصد)	۲۰ درصد
حضور فعال در کلاس (۱۰ درصد)		عملکردی (۱۰ درصد)	

1. Bieli, Alex ; Fricker, Ruedi: **Deutsch – Kompaktwissen (Bd. 2) :Textsorten und Stilistik**. Bern : hep 2007.
2. Eroms, Hans-Werner: **Stil und Stilistik : eine Einführung**. Berlin : Schmidt 2009.
3. Fix, Ulla ; Poethe, Hannelore ; Yos, Gabriele: **Textlinguistik und Stilistik für Einsteiger : ein Lehr- und Arbeitsbuch**. 3., durchges. Aufl., Frankfurt am Main, u.a. : Lang 2003.
4. Heibert, Frank: **Das Wortspiel als Stilmittel und seine Übersetzung : am Beispiel von sieben Übersetzungen des "Ulysses" von James Joyce**. Tübingen : Narr 1993.
5. Heinrichs, Johannes: **Textsorten und Stilfiguren oder die Festspiele des Stils : (Stilistik)**. 2., vollst. überarb. Aufl., München u.a. : Steno 2009.
6. Malá, Jiřina: **Einführung in die deutsche Stilistik**. Brno : Masarykova Univ., Fak. Filozofická 2003.
7. Pal'm, Mari-Ann: **Feste Wortverbindungen als Stilmittel**. Tartu : Staatl. Univ. 1988.
8. Reiners, Ludwig: **Stilfibel : der sichere Weg zum guten Deutsch**. München: Dt. Taschenbuch-Verl. 2007.
9. Reiners, Ludwig: **Stilkunst : ein Lehrbuch deutscher Prosa**. 2. Aufl. der Neubearb. Ausgabe. München: Beck 2004.
10. Sowinski, Bernhard: **Deutsche Stilistik : Beobachtungen zur Sprachverwendung und Sprachgestaltung im Deutschen**. Frankfurt am Main: Fischer-Taschenbuch-Verl. 1982.
11. Ulshöfer, Robert [Mitverf.]: **Grammatik und Stilistik im Deutschunterricht**. Stuttgart: Klett 1966.

ادبیات گرایشی

motivated Literature

تعداد واحد: ۲

تعداد ساعت: ۳۲

نوع درس: اختیاری

نوع واحد: ۲ واحد نظری

پیشنیاز: ندارد

آموزش تکمیلی: عملی: دارد O ندارد O سفر علمی O کارگاه O آزمایشگاه O سمینار O

اهداف کلی درس: ادبیات جنگ، سیاسی و

اهداف رفتاری:

سرفصل درس:

در این درس تأثیراتی که عواملی چون جنگ و سیاست و عواملی چون انقلاب فرانسه بر ادبیات آلمان داشته است، مورد بررسی قرار گرفته و در هر ترم بنا به علاقه دانشجویان فقط یک گرایش مورد توجه قرار می گیرد. تکیه بیشتر در این درس بر ادبیات قرن بیستم قرار دارد که در آن تحولات عظیم و جنگ های خانمان سوزی چون جنگ جهانی اول و دوم صورت پذیرفته و بالطبع نویسندگان نیز به این سو گرایش داشته اند. ادبیات جنگ، ادبیات آوار، ادبیات سیاسی و ادبیات فمینیسم از توجه ی بیشتری در این درس برخوردار است.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)
ارائه کار کلاسی (۲۰ درصد)	۲۵ درصد	آزمون های نوشتاری (۱۵ درصد)	۲۰ درصد
حضور فعال در کلاس (۱۰ درصد)		عملکردی (۱۰ درصد)	

فهرست منابع:

1. Braese, Stephan: **Deutsche Nachkriegsliteratur und der Holocaust**. Frankfurt/Main [u.a.]: Campus-Verl. 1998.
2. Harbers, Henk (Hrsg.): **Postmoderne Literatur in deutscher Sprache : eine Ästhetik des Widerstands?** Amsterdam [u.a.]: Rodopi 2000.
3. Hartung, Harald: **Experimentelle Literatur und konkrete Poesie**. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1975.
4. Kappes, Christoph: **Schreibgebärden : zur Poetik und Sprache bei Thomas Bernhard, Peter Handke und Botho Strauß**. Würzburg: Königshausen und Neumann 2006.
5. Mehrfort, Sandra: **Popliteratur: zum literarischen Stellenwert eines Phänomens der 1990er Jahre**. 2. Aufl., Karlsruhe: Info-Verl. 2009.
6. Wilke, Sabine: **Dialektik und Geschlecht : feministische Schreibpraxis in der Gegenwartsliteratur**. Tübingen: Stauffenburg-Verl. 1996.

نوول و رمان در تاریخ ادبیات آلمان

Novels in History of German Literature

تعداد واحد: ۲

تعداد ساعت: ۳۲

نوع درس: اختیاری

نوع واحد: ۲ واحد نظری

پیشنیاز: ندارد

آموزش تکمیلی: عملی: دارد O ندارد O سفر علمی O کارگاه O آزمایشگاه O سمینار O

اهداف کلی درس: تئوری‌های ادبی در باب نوول و رمان

اهداف رفتاری:

سرفصل درس:

در این درس در کنار تعریف نوول و رمان و عناصر تمیز دهنده آنها و بررسی مقایسه‌ای این دو ژانر مهم ادبی بعضی از دیدگاههایی که در زمینه رمان، درام، نوول و ... وجود دارد، بررسی می گردند. لازم به ذکر است که دیدگاههای نویسندگان به انواع ادبی گاهی بسیار متفاوت می باشد و سبب پیدایش تئوریهای چند شده اند که به خصوص در مورد نوول و درام وجود دارد. در این درس با نگاهی اجمالی به تئوریهای موجود در زمینه ی انواع ادبی، تئوریهای مربوط یک نوع ادبی که برای دانشجویان و به نظر استاد مربوطه با اهمیت تر است، مورد بررسی قرار می گیرد. از آن جایی که در بحث ادبیات نمایشی به این زمینه نیز پرداخته می شود، به تئوریهای مربوط به نوول که در ادبیات آلمان بسیار بحث برانگیز می باشد و نویسندگان معتبری چون گوته و تیک در این مورد دیدگاههای خاصی دارند، عمیق تر توجه می گردد و با بررسی آثاری چند در این زمینه دیدگاههای موجود به بحث گذاشته می شود.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)
ارائه کار کلاسی (۲۰ درصد) حضور فعال در کلاس (۱۰ درصد)	۲۵ درصد	آزمون های نوشتاری (۱۵ درصد) عملکردی (۱۰ درصد)	۲۰ درصد

فهرست منابع:

1. Bode, Christoph: **Der Roman : eine Einführung**. Tübingen [u.a.] : Francke 2005.
2. Borchardt, Hans Heinrich: **Geschichte des Romans und der Novelle in Deutschland**. Leipzig: Weber 1926.
3. Esselborn-Krumbiegel, Helga: **Der Held im Roman : Formen des deutschen Entwicklungsromans im frühen 20. Jahrhundert**. Darmstadt: Wiss. Buchges. 1983.
4. Garrido Miñambres, Germán: **Die Novelle im Spiegel der Gattungstheorie**. Würzburg: Königshausen & Neumann 2009.
5. Lockemann, Fritz: **Gestalt und Wandlungen der deutschen Novelle : Geschichte einer literarischen Gattung im neunzehnten und zwanzigsten Jahrhundert**. München: Hueber 1957.
6. Rath, Wolfgang: **Die Novelle : Konzept und Geschichte**. 2., überarb. und aktualisierte Aufl., Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2008.
7. Schneider, Jost: **Einführung in die Roman-Analyse**. Darmstadt : Wissenschaftl. Buchges. 2003.
8. Vogt, Jochen: **Aspekte erzählender Prosa : eine Einführung in Erzähltechnik und Romantheorie**. 7., neubearb. und erw. Aufl., Opladen: Westdt. Verl. 1990.
9. Wiese, Benno von: **Die deutsche Novelle von Goethe bis Kafka : Interpretationen**. Düsseldorf: Bagel 1962.
10. Zimmermann, Harro (Hrsg.): **Der deutsche Roman der Spätaufklärung : Fiktion und Wirklichkeit**. Heidelberg: Winter 1990.

11. Žmegač, Viktor: **Der europäische Roman : Geschichte seiner Poetik.** Tübingen: Niemeyer 1990.

داستان کوتاه

Short Stories

تعداد واحد:	۲
تعداد ساعت:	۳۲
نوع درس:	اختیاری
نوع واحد:	۲ واحد نظری
پیشنیاز:	ندارد
آموزش تکمیلی	عملی: دارد O ندارد O سفر علمی O کارگاه O آزمایشگاه O سمینار O
اهداف کلی درس:	داستان کوتاه در ادبیات امروزی آلمان
اهداف رفتاری:	

سرفصل درس:

داستان کوتاه به عنوان یک ژانر ادبی بعد از جنگ جهانی اول به عنوان مشخصه‌ی ادبیات آوار از چنان اهمیتی برخوردار شد که تمامی ژانرهای ادبی دیگر را تحت الشعاع قرار داد. اگرچه در ادبیات روایی آلمان به این مقوله پرداخته می‌شود، اما نظر به اهمیت آن و در صورتی که احساس شود که دانشجویان باید اساسی‌تر به این زمینه بپردازند، چنین درسی ارایه می‌گردد. در این درس تعریف داستان کوتاه، خاستگاه داستان کوتاه، مشخصه‌ها و ویژگی‌های داستان کوتاه و مقایسه آن با دیگر انواع ادبی روایی، تمیز داستان کوتاه از دیگر ژانرهای ادبی روایی، بررسی مقایسه‌ای داستان کوتاه در آلمان، غرب و ایران مورد بررسی قرار گرفته و با معرفی آثار برجسته داستان کوتاه در آلمان و نویسندگان مهم آن چون هاینریش بل و ولفگانگ بورشرت، برخی از آثار نیز مورد بحث و بررسی دقیق قرار می‌گیرند.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر (بصورت درصد مشخص گردد)	میان ترم (بصورت درصد مشخص گردد)	آزمون های نهایی (بصورت درصد مشخص گردد)	پروژه (بصورت درصد مشخص گردد)
ارائه کار کلاسی (۲۰ درصد) حضور فعال در کلاس (۱۰ درصد)	۲۵ درصد	آزمون های نوشتاری (۱۵ درصد)	۲۰ درصد
		عملکردی (۱۰ درصد)	

لیست منابع:

1. Damrau, Helga-Maleen: **Studien zum Gattungsbegriff der deutschen Kurzgeschichte im 19. und 20. Jahrhundert.** Bonn 1967.
2. Doderer, Klaus: **Die Kurzgeschichte in Deutschland : Ihre Form u. ihre Entwicklung.** Mit e. Vorbemerkung u. bibliograph. Ergänzungen 1951-1976. Darmstadt: Wiss. Buchges. 1977.
3. Durzak, Manfred: **Die Kunst der Kurzgeschichte : zur Theorie und Geschichte der deutschen Kurzgeschichte.** München: Fink 1994.
4. Freydank, Konrad: **Das Prosawerk Borcherts : zur Problematik der Kurzgeschichte in Deutschland.** Marburg, Univ., Diss., 1964.
5. Giloi, Dietlinde: **Short-story und Kurzgeschichte : ein Vergleich Hemingways mit deutschen Autoren nach 1945.** Tübingen: Stauffenberg-Verl. 1983.
6. Große, Wilhelm: **Wolfgang Borchert, Kurzgeschichten : Interpretation / von Wilhelm Grosse.** München: Oldenbourg 1995.
7. Iehl, Dominique u.a. (Hrsg.): **Von der Novelle zur Kurzgeschichte: Beiträge zur Geschichte der deutschen Erzählliteratur.** Frankfurt am Main [u.a.]: Lang 1990.
8. Könecke, Rainer: **Interpretationshilfen deutsche Kurzgeschichten 1945 - 1968 : 12 Texte und Interpretationen.** Stuttgart [u.a.]: Klett-Verl. für Wissen und Bildung 1994.
9. Nentwig, Paul: **Die moderne Kurzgeschichte im Unterricht : Interpretationen und methodische Hinweise.** Braunschweig: Westermann 1990.
10. Rohner, Ludwig: **Theorie der Kurzgeschichte.** Frankfurt am Main: Athenäum-Verl. 1973.

11. Sowinski, Bernhard: **Heinrich Böll, Kurzgeschichten : Interpretation / von Bernhard Sowinski**. München: Oldenbourg 1988.

ادبیات کودک و نوجوان

Children Literature

تعداد واحد: ۲

تعداد ساعت: ۳۲

نوع درس: اختیاری

نوع واحد: ۲ واحد نظری

پیشنیاز: ندارد

آموزش تکمیلی: عملی: دارد O ندارد O سفر علمی O کارگاه O آزمایشگاه O سمینار O

اهداف کلی درس: ادبیات کودک و نوجوان

اهداف رفتاری:

سرفصل درس:

نظر به توجه وافر در ادبیات امروزی در ارایه ی آثاری مطابق با نیازهای کودکان و نوجوانان چنین درسی در نظر گرفته شده است. در این درس با نگاهی به تاریخ ادبیات کودک و نوجوان و ارایه آثاری برگزیده، نقطه نظرات نویسندگانی که در این باب کتابهایی به رشته ی تحریر در آورده اند، مورد توجه قرار می گیرد. از جمله موارد مهم در این بحث چگونگی ترجمه ادبیات کودک و نوجوان است.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)
ارائه کار کلاسی (۲۰ درصد)	۲۵ درصد	آزمون های نوشتاری (۱۵ درصد)	۲۰ درصد
حضور فعال در کلاس (۱۰ درصد)		عملکردی (۱۰ درصد)	

1. Ewers, Hans-Heino: **Literatur für Kinder und Jugendliche : eine Einführung in grundlegende Aspekte des Handlungs- und Symbolsystems Kinder- und Jugendliteratur**. München : Fink 2008.
2. Gansel; Carsten: **Moderne Kinder- und Jugendliteratur. Ein Praxishandbuch für den Unterricht**. Berlin: Cornelsen 1999.
3. Gottberg, Joachim v. (Hrsg.): **Kinder an die Fernbedienung. Konzepte und Kontroversen zum Kinderfilm und Kinderfernsehen**. Berlin 1997.
4. Kümmerling-Meibauer, Bettina: **Klassiker der Kinder- und Jugendliteratur. Ein internationales Lexikon**. 2 Bände, Stuttgart u.a. 1999.
5. Lange, Günter (Hg.): **Taschenbuch der Kinder- und Jugendliteratur**. 2 Bände, Hohengehren 2000.
6. Pleticha, Heinrich u. Baumgärtner, Alfred C. (Hrsg.): **Kinder- und Jugendliteratur. Ein Lexikon**. Loseblattsammlung, Meitingen 1996.
7. Raecke, Renate (Hrsg.): **Kinder- und Jugendliteratur in Deutschland**, München 1999.
8. Schedler, Melchior: **Kindertheater. Geschichte, Modelle, Projekte**. Frankfurt/M. 1972.
9. Thiele, Jens: **Das Bilderbuch. Ästhetik - Theorie - Analyse - Didaktik – Rezeption**. Oldenburg 2000.
10. Wild, Reiner (Hrsg.): **Geschichte der deutschen Kinder- und Jugendliteratur**, überarb. Aufl. Stuttgart 2002.

ترجمه ادبی - مبانی نظری و کاربردی -

Literary Translation- Theoretical and applied fundamentals -

تعداد واحد: ۲

تعداد ساعت: ۳۲

نوع درس: اختیاری

نوع واحد: ۲ واحد نظری

پیشنیاز: ندارد

آموزش تکمیلی: عملی: دارد O ندارد O سفر علمی O کارگاه O آزمایشگاه O سمینار O

اهداف کلی درس: ترجمه متون ادبی

اهداف رفتاری:

سرفصل درس:

در این درس دانشجویان با مبانی ترجمه ادبی و چگونگی ترجمه متون ادبی آشنا می شوند. هدف از آرایه‌ی این درس آن است که دانشجویان رشته ادبیات به طور جامع با ترجمه متون ادبی و تفاوت آن از نظر واژگانی و نحوی با متون علمی و فنی آشنا شوند و از مبانی نظری و کاربردی در این زمینه اطلاعات دقیقی به دست آورند. موارد بسیار مهمی که در این درس مد نظر قرار می گیرند، عبارتند از نظریه‌های ترجمه ادبی، بحث ترجمه‌پذیری و ترجمه‌ناپذیری متون ادبی، ترجمه آزاد و تحت‌اللفظی، ترجمه متون منثور و منظوم، چگونگی انتقال سبک نویسندگان ادیبان و چگونگی ترجمه صناعات ادبی.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)
ارائه کار کلاسی (۲۰ درصد) حضور فعال در کلاس (۱۰ درصد)	۲۵ درصد	آزمون های نوشتاری (۱۵ درصد)	۲۰ درصد
		عملکردی (۱۰ درصد)	

فهرست منابع:

1. Albrecht, Jörn: **Literarische Übersetzung. Geschichte - Theorie - Kulturelle Wirkung.** Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1989.
2. Apel, Friedmar: **Literarische Übersetzung.** 2., vollst. neu bearb. Aufl., Stuttgart: Metzler 2003.
3. Hofmann, Norbert: **Redundanz und Äquivalenz in der literarischen Übersetzung, dargestellt an fünf deutschen Übersetzungen des "Hamlet".** Tübingen. Niemeyer 1980.
4. Huntemann, Willi/Rühling, Lutz (HG.): **Fremdheit als Problem und Programm. Die literarische Übersetzung zwischen Tradition und Moderne.** Berlin u.a.: Erich Schmidt 1997.
5. Huyssen, Andreas: **Die frühromantische Konzeption von Übersetzung und Aneignung. Studien zur frühromantischen Utopie einer deutschen Weltliteratur.** Zürich: Atlantis 1969.
6. Kirsch, Rainer: **Das Wort und seine Strahlung. Über Poesie und ihre Übersetzung.** Berlin/ Weimar: Aufbau Verlag 1976.
7. Klöpfer, Rolf: **Die Theorie der literarischen Übersetzung. Romanisch -deutscher Sprachbereich.** München: Fink 1967.
8. Kopetzki, Annette: **Beim Wort nehmen. Sprachtheoretische und ästhetische Probleme der literarischen Übersetzung.** Stuttgart: Metzler (M & P) 1996.
9. Levý, Jiří: **Die literarische Übersetzung. Theorie einer Kunstgattung.** Frankfurt: Suhrkamp 1969.

10. Stackelberg, Jürgen von: **Weltliteratur in deutscher Übersetzung. Vergleichende Analysen.** München: Fink 1978.
11. Wuthenow, Ralph-Rainer: **Das fremde Kunstwerk. Aspekte der literarischen Übersetzung.** Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1969.

اسطوره‌شناسی

Mythology

تعداد واحد: ۲

تعداد ساعت: ۳۲

نوع درس: اختیاری

نوع واحد: ۲ واحد نظری

پیشنیاز: ندارد

آموزش تکمیلی: عملی: دارد O ندارد O سفر علمی O کارگاه O آزمایشگاه O سمینار O

اهداف کلی درس: اساطیر ملل

اهداف رفتاری:

سرفصل درس:

در این درس با توجه به اهمیت اسطوره در ادبیات آلمان جنبه‌هایی چون: مفهوم اسطوره، ماهیت و کارکرد اسطوره، تفسیر اسطوره، انواع اسطوره، پیوند اسطوره با ادبیات، اهمیت و نقش اسطوره در نقد ادبی و آشنایی با اساطیر یونان، روم و ژرمنی و حتی ایرانی مورد توجه قرار می‌گیرند.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)
ارائه کار کلاسی (۲۰ درصد)	۲۵ درصد	آزمون های نوشتاری (۱۵ درصد)	۲۰ درصد
حضور فعال در کلاس (۱۰ درصد)		عملکردی (۱۰ درصد)	

1. Bellinger, Gerhard: **Knaurs Lexikon der Mythologie**. Über 3000 Stichwörtern zu den Mythen aller Völker. Erftstadt: Area-Verlag 2005.
2. Campbell, Joseph: **Der Heros in tausend Gestalten**. Frankfurt/M: Insel Verlag 2005.
3. Cotterell, Arthur: **Die Enzyklopädie der Mythologie**. Reichelsheim 2004.
4. Grätzel, Stephan: **Die Masken des Dionysos. Vorlesungen zu Mythologie und Philosophie**. London: Turnshare 2005.
5. Holzapfel, Otto: **Lexikon der abendländischen Mythologie**. Erftstadt: Hohe-Verlag 2007.
6. Jamme, Christoph: „Gott an hat ein Gewand“. **Grenzen und Perspektiven philosophischer Mythos-Theorien der Gegenwart**. Frankfurt/M: Suhrkamp 1999.
7. Jung, Carl Gustav , Kerényi, Karl: **Das göttliche Kind. Einführung in das Wesen der Mythologie**. Düsseldorf: Patmos-Verlag 2006.
8. Kerényi, Karl: **Die Mythologie der Griechen. Die Götter- und Menschheitsgeschichten**. Stuttgart: Klett-Cotta 1997.
9. Michael Grant, John Hazel: **Lexikon der antiken Mythen und Gestalten**. München: Dtv 2004.
10. Ranke-Graves, Robert von: **Die Weiße Göttin. Sprache des Mythos**. Reinbek: Rowohlt 2002.
11. Tworuschka, Monika , Tworuschka, Udo: **Als die Welt entstand ... Schöpfungsmythen der Völker und Kulturen in Wort und Bild**. Freiburg/B.: Herder 2004.
12. Zimmer, Heinrich: **Indische Mythen und Symbole. Schlüssel zur Formenwelt des Göttlichen**. München: Diederichs 2000.

زبان‌شناسی تخصصی

Professional Linguistics

تعداد واحد: ۲

تعداد ساعت: ۳۲

نوع درس: اختیاری

نوع واحد: ۲ واحد نظری

پیشنیاز: ندارد

آموزش تکمیلی: عملی: دارد O ندارد O سفر علمی O کارگاه O آزمایشگاه O سمینار O

اهداف کلی درس: آشنایی با شاخه‌های مختلف زبان شناسی آلمانی

اهداف رفتاری:

سرفصل درس:

این درس با توجه به جایگاه اجتناب‌ناپذیر علم زبان‌شناسی در رشته زبان و ادبیات آلمانی مورد توجه قرار گرفته و در آن مطالب ذیل مورد بحث و بررسی قرار می‌گیرد: آواشناسی زبان آلمانی، جایگاه و نحوه تولید آواها در زبان آلمانی، رابطه آواشناسی با فیزیک و فیزیولوژی، واج شناسی زبان آلمانی، نحو در زبان آلمانی، دستور ساخت گروهی، دستور زایشی، دستور زایشی گشتاوری، ژرف ساخت و روساخت، معنا شناسی در زبان آلمانی.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)	(بصورت درصد مشخص گردد)
ارائه کار کلاسی (۲۰ درصد) حضور فعال در کلاس (۱۰ درصد)	۲۵ درصد	آزمون های نوشتاری (۱۵ درصد) عملکردی (۱۰ درصد)	۲۰ درصد

فهرست منابع:

1. Arens, Hans: Sprachwissenschaft: **Der Gang ihrer Entwicklung von der Antike bis zur Gegenwart**. 2. Aufl., Freiburg/München: Karl Alber, 1969 [1955].
2. Bierwisch, Manfred: **Modern linguistics: Its development, methods and problems**. Berlin: German Academy of Sciences, 1971.
3. Dürr, M. & P. Schlobinski: **Einführung in die deskriptive Linguistik**. Opladen: Westdeutscher Verlag, 1994.
4. Gabelenz, Georg von der: **Die Sprachwissenschaft, ihre Aufgaben, Methoden und bisherigen Ergebnisse**. Leipzig: Weigel, 1891.
5. Jespersen, Otto: **Die Sprache, ihre Natur, Entwicklung und Entstehung**. Heidelberg, 1925.
6. Pelz, Heidrun: **Linguistik: Eine Einführung**. Hamburg: Hoffmann & Campe, 2002.
7. Pörings, Ralf und Ulrich Schmitz (Hrsg.): **Sprache und Sprachwissenschaft: Eine kognitiv orientierte Einführung**. 2. Auflage, Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2003.
8. Ramers, Karl Heinz: **Einführung in die Syntax**. München: Fink, 2000.
9. Robins, R. H.: **General linguistics: An introductory survey**. London: Longmans, Green Co., 1964.
10. Schunk, Gunther: **Studienbuch zur Einführung in die deutsche Sprachwissenschaft: vom Laut zum Wort**. Würzburg: Königshausen und Neumann, 1997.
11. Ulrich, Winfried: **Linguistische Grundbegriffe (Wörterbuch)**. 5. Aufl.: Semantik, Borntraer, Hirt, 2002.
12. Wildgen, Wolfgang: **Einführung in die deutsche Sprachwissenschaft**. Stand: WS 2000/2001.

13. Wundt, Wilhelm: **Sprachgeschichte und Sprachpsychologie: Mit Rücksicht auf B. Delbrücks «Grundfragen der Sprachforschung»**. Leipzig: Engelmann, 1901.